

# LEMANTAR



# ЛЕМАНТАР

J. H.

*Zaivahi de Lemantar*

# LEMANTAR

dla školaŭ i chatniaha navučańnia

# ЛЕМАНТАР

для школаў і хатняга навучання

Vyd. Z A R A N K A

*NEW YORK, 1964*

## Zaŭvahi da Lemantara

Hety lemantar układzieny pavodla hukavoha metadu, jak układalisia j jinšyja biełaruskija lemantary ŭ 20-tych hadoch. Rożnica chiba tolki taja, što ŭ jim zlučany dva šryfty — łacinka j kirylica.

Biełarusy z daŭnych časoŭ karystalisia dvuma šryftami. U našym lemantary łaciničny šryft pastaŭleny kirujučym z dvuch mieraķavańniaŭ: adno, što jon z navukovaha hledzišča lepiej nadajecca dla vyjaŭleńnia vyraznaści hukaŭ u biełaruskaj movie, a druhoje, što dzieci našych emihrantaŭ pierš-na-pierš vyvučajuć u škole movu tych narodaŭ, u vasiarodździ jakich żyvuć. A tolki pa niejkim čacie ŭ svajich niadzielnnych školach ci doma pačynajuć vyvučać svaju rodnuju movu. Pierachod ad jinšaj da rodnej movy budzie šmat lahčejšym dla dzieciej, kali biełaruski tekst čytańnia pieradavać łacinskimi litarami, jakija jany ŭžo navučylisia čytać i pisać, kali vyvučali jinšuju movu.

Hetki paradak navučańnia jakraz adpaviadaje pedahahičnym i metadyčnym patrabavańniam: "Ad blizkaha j viadomaha da dalokaha j nieviadomaha". Bo, na vialiki žal, bałšyni našym dzieciam, što apynulisia ŭ inšamoŭnym asiarodździ, mova hetaha asiarodździa, u jakoj jany vymušany vučycca, byvaje bližejšaj i bolej viadomaj, čymsia svaja rodная mova. I voś tut łacinka spryjaje chutčejšamu i lahčejšamu navučańniu rodnej movy, bo nia budzie patreby tracić šmat času na vyvučeńnie litaraŭ i napisańnia jich. A paźniej, kali dzieci ŭžo aznajomiacca z biełaruskim tekstam čytańnia j piśma, budzie zusim lohka pierajści na kiryličny tekst čytańnia j piśma. Hetkaje vyvučeńnie budzie składać sucelny kompleks z pastupovymi pavarotami ad inšaj da svajej rodnej movy z usimi jejnymi asablivaściami. Lemantar budzie dobra nadavacca j dla tych dzieciej, jakija čužoj movy zusim nie vyvučali.

Što da źmiestu, dyk układalnik lemantara kiravaŭsia na falklorny j krajaznaŭčy matarjał, kab našy dzieci praz lemantar z dapamohaj nastaŭnikaŭ i bačkoŭ mahli vyrabić sabie ŭjaŭleńnie ab našym rodnym kraju.

## Заўвагі да Лемантара

Гэты лемантар укладзены паводля гукавога мэтаду, як укладаліся й іншыя беларускія лемантары ў 20-тых гадох. Розьніца хіба толькі тая, што ў ім злучаны два шрыфты — лацінка й кірыліца.

Беларусы з даўных часоў карысталіся двума шрыфтамі. У нашым лемантары лацінічны шрыфт пастаўлены кіруючым з двух меркаваньняў: адно, што ён з навуковага гледзішча лепей надаецца для выяўленьня выразнасьці гукі ў беларускай мове, а другое, што дзеці нашых эмігрантаў перш-на-перш вывучаюць у школе мову тых народаў, у васьродзьдзі якіх жывуць. А толькі па нейкім часе ў сваіх нядзельных школах ці дома пачынаюць вывучаць сваю родную мову. Пераход ад іншай да роднай мовы будзе шмат лягчэйшым для дзяцей, калі беларускі тэкст чытаньня перадаваць лацінскімі літарамі, якія яны ўжо навучыліся чытаць і пісаць, калі вывучалі іншую мову.

Гэткі парадак навучаньня якраз адпавядае пэдагагічным і мэтадычным патрабаваньням: "Ад блізкага й вядомага да далёкага й невядомага". Бо, на вялікі жал, большыні нашым дзецям, што апынуліся ў іншамовным асяродзьдзі, мова гэтага асяродзьдзя, у якой яны вымушаны вучыцца, бывае бліжэйшай і болей вядомай, чымся свая родная мова. І вось тут лацінка спрыяе хутчэйшаму і лягчэйшаму навучаньню роднай мовы, бо ня будзе патрэбы траціць шмат часу на вывучэньне літараў і напісаньне іх. А пазьней, калі дзеці ўжо азнаёмяцца з беларускім тэкстам чытаньня і пісьма, будзе зусім лёгка перайсьці на кірылічны тэкст чытаньня й пісьма. Гэткае вывучэньне будзе складаць суцэльны камплекс з паступовымі паваротамі ад іншай да сваёй роднай мовы з усімі ейнымі асаблівасьцямі. Лемантар будзе добра надавацца й для тых дзяцей, якія чужой мовы зусім не вывучалі.

Што да зьместу, дык укладальнік лемантара кіраваўся на фальклёрны й краязнаўчы матар'ял каб нашы дзеці праз лемантар з дапамогай настаўнікаў і бацькоў маглі вырабіць сабе ўяўленьне аб нашым родным краю.

A a  
Aa



A-a-a! A-a-a! A-a-a!

oo ll aa



U u  
Uu

U-a! U-a! U-a!



U-u! U-u!



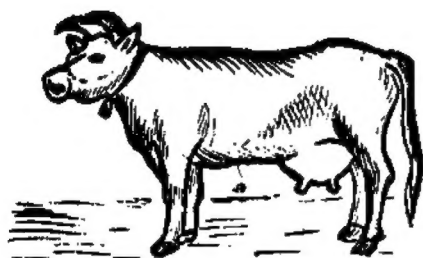
Au-u-u-u!

U U u ua



Mm  
Mm

Mama



Mu!



Am!

Ma-ma  
ma-mu

mu  
am

1 1 2 m mama

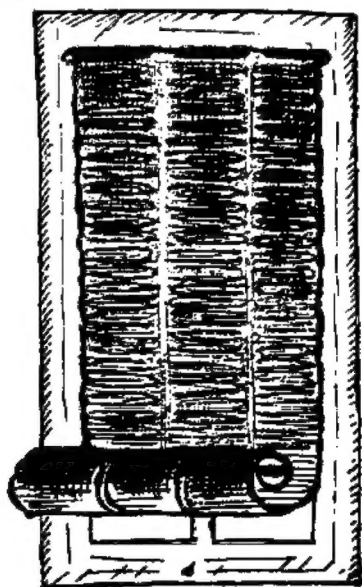




T t  
*Tt*

Tata

Ta-ta	tut
ma-ta	tam
ma-ma	am



Mata

Tut tata.

Tam mama.

Tata tut, a mama tam.

*t tata*





Y y  
y y

My

Ma-ma	ta-ta	ma-ta
ma-my	ta-ty	ma-ty
my	ty	my-ty

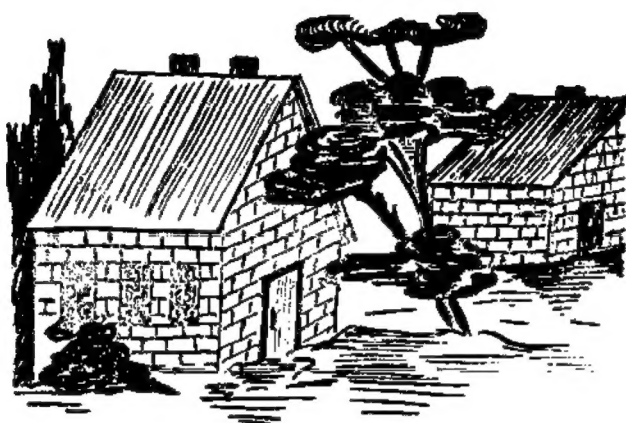
My tut u mamy.

Ty tam u taty.

U taty maty.

My tut, a ty tam.

*ty my*



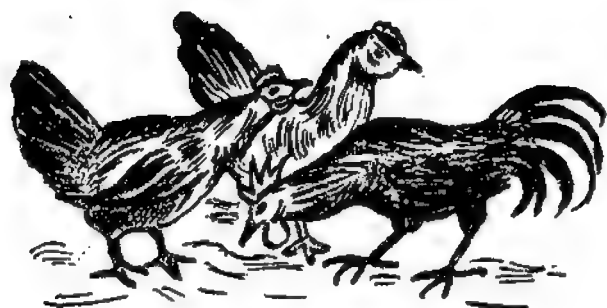
R r  
R r r

Mury

Ma-ma	ta-ta	mur
ra-ma	Mar-ta	mu-ry
ra-my	ru-ta	try

U mury try ramy.  
 Tam u mury mama.  
 U mamy Marta.  
 U Marty ruta.

*u rama*



K k

*K k*

Kury

Ku-ry

ka-ma-ry

ka-ra

ru-ka

kra-ma

kut

ra-ka

Ma-kar

rak

mu-ka

Mar-ka

mak

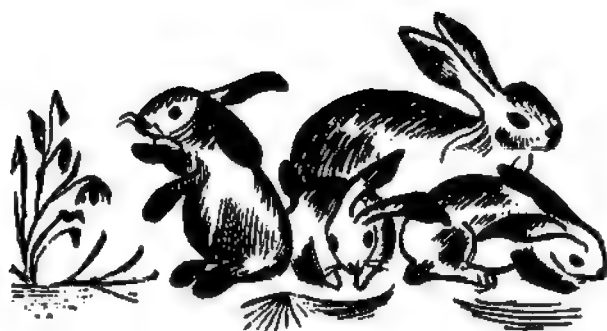
U mamy kury.

Kurka tam u kutku.

U kutku kamary.

Kurka kamara am.

*k kury*



# Trusy

Sy-ry	ka-sa-ty	sa-ma
ka-sa	kras-ka	sam
ra-sa	smu-tak	kus-ty
sy-ty	mas-ty	tru-sy

Tut sam tata.

U taty try trusy.

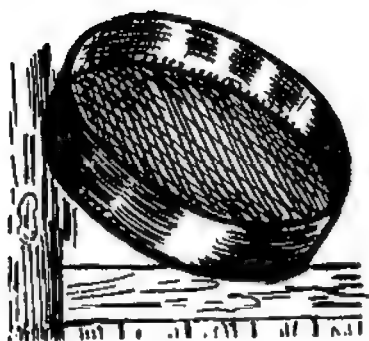
Trusy syty.

Tut sama mama.

U mamy syry.

*s syry*

S s  
S s



I i  
*Ji*

### Sita

Mi-sa	si-ra-ta	kur-ki
ru-ki	ra-ki-ta	mir-ta
sa-mi	Mak-sim	kry-ki
si-ta	kras-ki	ra-ki

Tut my sami.

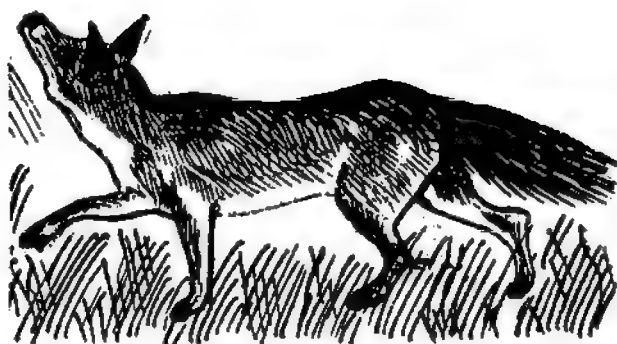
U taty sita.

U mamy syr i misa.

U Marty mak i mirta.

U Maksima raki.

*i misa*



L 1

*L l*

Lis

A-la

la-la

lu-la

ku-la

ma-ty-li

Ma-ry-la

Klim-ka

my-li

lul-ka

lis-ka

kra-li

la-sy

Kala raki lasy.

A tam lisy.

Lisy krali kurak.

A tut Maryla.

U Maryli lalka.

Lalka tut u luli.

*l lalka*



O o

O o

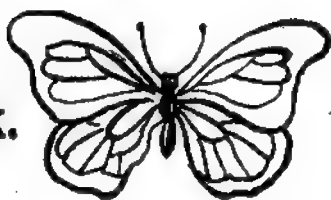
## Kot

Mo-ra  
mok-ra  
mas-tok  
ka-tok

ka-mor-ka  
ka-lo-sy  
A-lok-sa  
ma-tok

sol  
sok  
mol  
tok

U Marty kamorka.  
A tam katok.  
Katok skok u kutok.  
U kutku matylok.



*O mora*





Ł ł  
Ł Ł

### Łom

Ła-my	ma-ła-ko	ko-ła
my-ła	ka-łys-ka	Mi-ko-ła
ma-ły	ła-ma-ła	kła-li
ła-sy	ma-ło-li	łus-ta

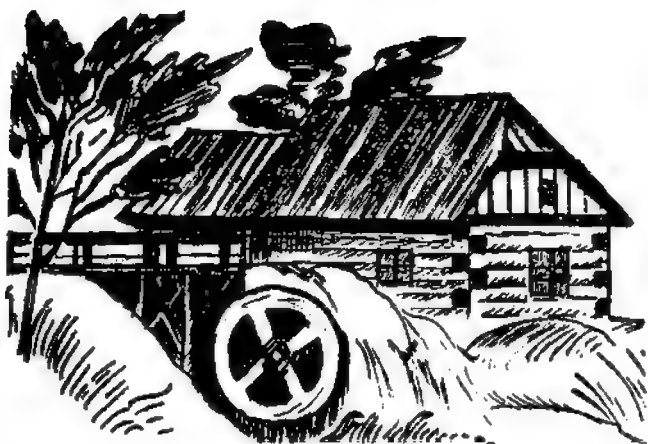
Klim i Maryla łamali suki.

Maksim i Mikoła kłali łamy.

Mikoła mały.

Mama myła Mikołu ruki.

*Ł Łamy*



N n

*N n*

## Młyn

Sa-ni

na-ra

ra-na

si-ni

Nas-tu-la

Ma-ry-na

ka-li-na

ma-li-na

Ra-man

Sy-mon

mły-ny

sy-ny

U Ramana kala raki młyn.

My tam małoli muku.

Raman i tata klali muku na kalosy.

Kala młynu mastok.

La mastka rasła kalina.

*n tut młyn*



Š š  
š š

## Škola

My-šy

šyš-ki

ka-ša

mu-šu

Ta-maš

na-ša

šnu-ry

Łu-kaš

šmat

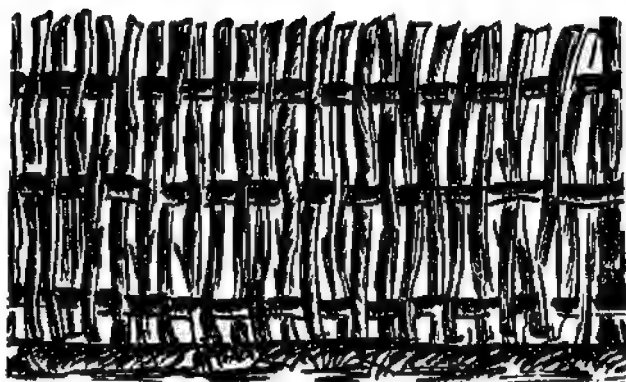
šy-ła

šy-ro-ki

šum

Tut naša škola. Tut našy školniki:  
Nastula, Łukaš i Tamaš, Maryla, Symon i šmat nas. Kala školy šmat kra-  
sak. A tam la tynu šyroki kaštan.

*š naša škola*



P p

Pr

## Parkan

Pi-la

la-pa

ka-pa

li-pa

pas-ma

sna-py

šyp-šy-na

pa-ra-son

šap-ka

Pi-lip

pył

tar-pa

Pry taku parkan. La parkanu rasła lipa. Tam ros i kust šypšyny.

Pry taku snapy. Pilip i Alokša nasili snapy. Snapy klali na tarpu.

*pr snapy na taku*



E e  
E e

# Repa

Le-ta	ka-le-na	klet-ka
še-ry	ka-le-ka	Tek-la
a-re	A-le-na	ka-šel
re-ki	re-ša-ta	les

Alena kapala repu. Repu klali na  
nošy. Symon i Klimka nasili repu.  
Tekla nasila repu starym rešatam. Re-  
pu klali la plotu.

Uletku my nasili repku.

*e trus skok u repu*



B b  
Bb

## Bor

Bo-ty	ba-ra-na	bra-ma
bu-ra	ba-bu-la	Ba-rys
bu-rak	Bar-ba-ra	bab-ry
ba-ran	baŕ-suk	bor

U bary było šumna. Tam była bura.  
Bura łamała les. Nam było strážna.

Kala boru było bałota. A tam i ra-  
ka. Abapał raki les i kusty. Tam by-  
li babry.

*b była bura*



H h  
Hh

## Husi

Ha-ra	hry-mo-ta	sta-hi
na-ha	har-ma-ta	Hel-ka
he-ty	Ha-nu-la	ho-man
ho-las	u-bo-hi	hry-by

Heta našy husi. U nas husak i try huski. Našy husi syty.

— Hanna, hani husi na pašu! —

— Ahila! Ahila! husi, na pašu, —  
hamanila Hanna.

*h heta našy husi*





Dd  
Dd

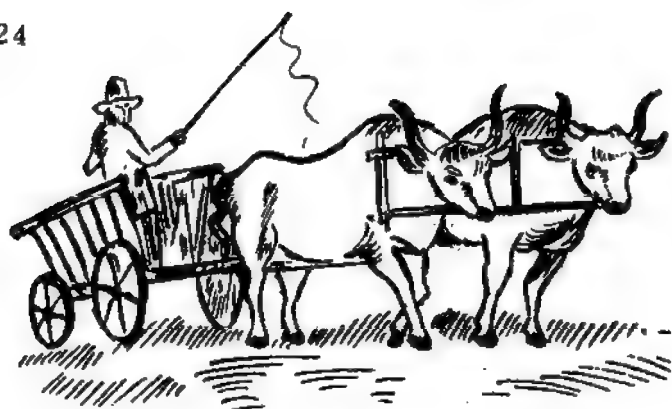
## Dom

Doš-ka	da-ro-ha	du-da-ry
dum-ka	pry-ho-da	Da-ni-ła
dob-ra	dra-bi-ny	Da-ro-ta
du-by	pry-sa-dy	To-dar

Heta naš dom. La domu drabiny.  
Kala domu prysady.

Adam i Daniła nasili doški da do-  
mu. Todar i Darota pad-hra-ba-li  
treski kala domu dy klali na kalosy.

*d nad domam dym*



V v  
Vv

## Valy

Va-da

va-ta

sa-va

vo-la

va-ry-va

vo-la-va

va-ro-ty

pad-ko-va

var-ta

dre-va

vir

viť-ki

U nas dva valy. Abodva valy na dvare. Valom davali travy dy pahnali da vady.

Tut na dvare byli drovy. Lavon i Tamaš pilavali drovy. Drovy klali na dryvotni.

*v valy na dvare*



J j

Jj

## Jalinka

Ja-ma	ja-ha-da	Jan-ka	kraj
jar-mo	ab-ja-va	Ja-kub	moj
jeŕ-ka	jab-ŕy-na	Ja-kim	svoj
soj-ka	jab-ŕyk	klej	ja

Nadyšli Kalady. Jakub i Janka pa-  
šli da haju. Tam jany našli stroj-nu-ju  
jalinku dy pryvaŕakli jaje dadomu. A  
kali doma jaje prybrali, dyk jana sta-  
ŕa pyšnaj jalinkaj.

*Pyšnaja jalinka*



Z z  
I z z

## Kaza

Zi-ma

ła-za

va-zy

za-ra

zu-by

zrok

zvon

vuz-ka

kaz-ka

ma-roz

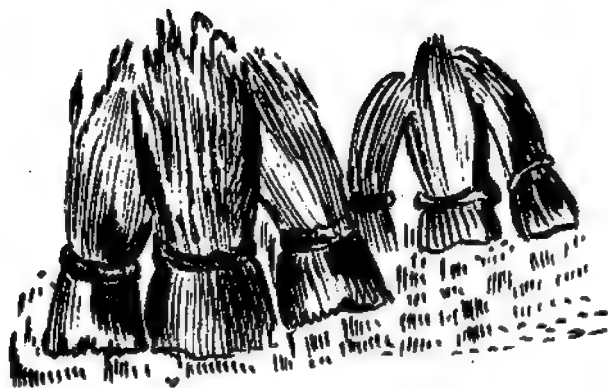
za-ran-ka

zo-ła-ta

Za zatokaj rasła łaza. Kaza hryzła łazu.

Adam i Jurka rezali łazu. Łazu kłali na vazy dy vazili dadomu. Z łazy plali kašali dy vazili na bazar. Za kašali nabrali šmat hrošy.

*Kaza hryzła łazu*



Ž ž  
 Ĺ ž

## Žyta

Ža-by  
 žu-ki  
 sa-ža  
 na-žy

vo-žy-ki  
 ža-ło-ba  
 žu-ra-vi-ny  
 vu-ža-ki

žal  
 žvir  
 žor-ny  
 žy-vy

My prajšli darožku miž žyta. Abapał darožki žali žyta. Žyta klali na vazy dy vazili na humno. Tam žyta klali na tarpu.

U hajku za našym žytam žyli vožyki. Jany łavili myšak, žabak i vužak.

*Žali žyta*



Cebur

C c  
C c

Cac-ka

pa-li-ca

pa-cuk

ca-na

łan-cuh

su-ni-ca

zva-ni-ca

son-ca

pša-ni-ca

cep

cym-ba-ły

ma-ci

Maci kupiła Vincuku šmat cacak.  
Vincukovy cacki na palicy. Tam na  
palicy j jahonyja cymbały.

U Vincuka było sunic cely caberak.  
Maci sasmażyła tyja sunicy z cukram.

*Cacki na palicy*



## Chata

Mu-cha	stra-cha	ha-roch	su-cha
chma-ra	pas-tuch	chvo-ja	ha-rech
ka-tuch	cha-mut	moch	dach

Naša chata z chvajovaha dreva. Ja-  
na budavana z suchim mocham. Jej-  
naja stracha z pravaj šalomy. Naša  
chata vidnaja j suchaja. Chlavy j ka-  
tuchi voddal ad chaty.

Svaja chatka, jak rodnaja matka.

*Chata suchaja*





## Biarozy

Pia-sok	viat-ry	mia-sa
vias-na	mia-ža	nia-su
siab-ra	via-li-ki	mia-ta
siam-ja	ziam-la	bia-da

Na našym dvare rasła vialikaja biaroza. My viasnoj z našaj biarozy spuskali sałodki sok. Na viarchu biarozy było busłava hniazdo.

Hetak kazała Zosia.

*Zosia chvaliła biarozu*



## Siena

Mie-ży	mies-ta	vie-cier
vie-ža	mies-ca	mie-siac
pie-na	cia-cie-ra	bie-ły
cies-ta	pa-cie-cha	siem

Letam my z bratam jechali pa siena. Naš biely konik bieh pa pylnaj darozie. My pryjehali da kop i nakłali siena na voz. Dadomu my jechali vysaka na vozie na miakkim sienie.

*Sieli na sienie*



Č č  
č č

## Čarnicy

Ča-bor	pa-reč-ki	reč-ka
sa-roč-ka	ča-reš-ni	sieč-ka
čar-viak	čar-ni-cy	čap-la
ple-čy	za-čy-ni	pieč

Uletku vučni mieli adpačynak. Jany praz pole pakročyli da lesu pa jahady. Pole pachnuła hrečkaj i čabarom. U bary doł až čorny ad čarnic. A tam kala rečki čyrvonyja parečki.

*Čornyja jahady*



Ů ů  
 Ů ů

## Voŭk

Voŭ-na	ka-roŭ-ka	Saŭ-ka
poŭ-na	ra-doŭ-ka	koŭ-dra
daŭ-na	las-taŭ-ka	Aŭ-du-la
laŭ-ka	kni-haŭ-ka	ku-piŭ

Paŭluk pahnaŭ aviečki na pašu.  
 Raptam z jaľoŭcu vyskačyŭ voŭk,  
 schapiŭ barana dy paciahnuŭ da lesu.  
 La lesu za kustami byŭ palaŭničy. A  
 kali voŭk prybieh da lesu, dyk palaŭ-  
 ničy zastreliŭ jaho.

*Tam vyŭ voŭk*



Dz dz

*Dz dz*

## Dziadula

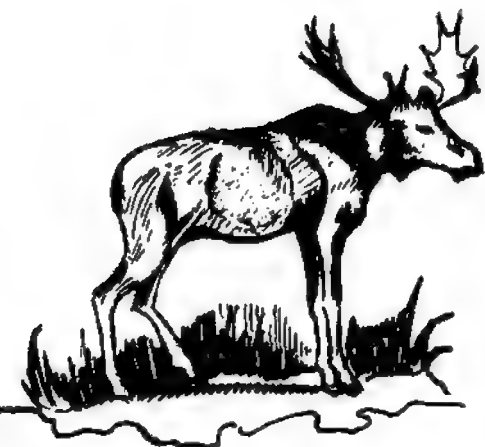
Dzie-ci	dzia-du-la	dzia-ciel
dzi-va	a-dzie-ža	dzia-kuj
lu-dzi	dziaũ-čy-na	dzi-ki
hla-dzi	dzia-ža	sia-dzi

Dzieci siadzieli ũ sadzie. Tam prachodziũ dzied Dzianis. Dziaũčynka dała dziadulku jabłyčkaũ i dulak. Dziadulka padziakavaũ dziaũčyncy za sadavinu.

---

Dziady nia mieli biady.  
Unuki nabralisia muki.

*Dzieci ũ sadzie*



Ś ś Š š

Ž ž Ź ź

ń ñ

## Łoś

Piat-ruś	kuź-nia	uź-leź	źwier
Kas-tuś	świń-nia	koń	huś
łaź-nia	pieś-nia	świ-ran	ścień

Chłopcy paścili koni ũ lesie.

– Ustańcie j hłańcie. Tam u łaźnia-ku niešta kranułasja, – kaža Antoś da siabrou.

Chłopcy aściarožna padyšli da lazy, aź tam stajaũ vializny łoś dy źjadaũ liście z lazy.

*Hlań Antoś tam łoś*



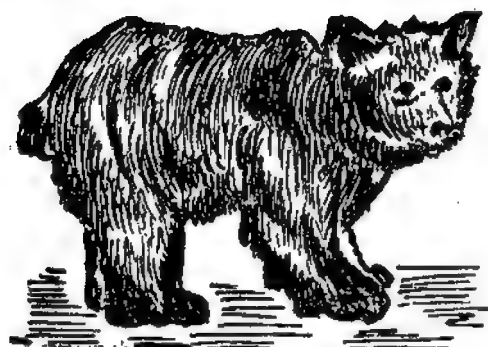
## Vaviorka

Ciop-la	va-zio-ry	ciot-ka
ciom-na	via-sioł-ka	vios-ka
mio-tły	vios-ły	viod-ry
siostr-ry	sio-le-ta	siomy

Sioleta ůletku my žyli na wioscy ů ciotki Lavosi. Było ciepła. My z siostrami pajsli ů hryby. Tam u lesie my bačyli maleńkaha ryžaha zviarka. He-ta była vaviorka.

*Vaviorka na lipie*





**Miadźviedź**

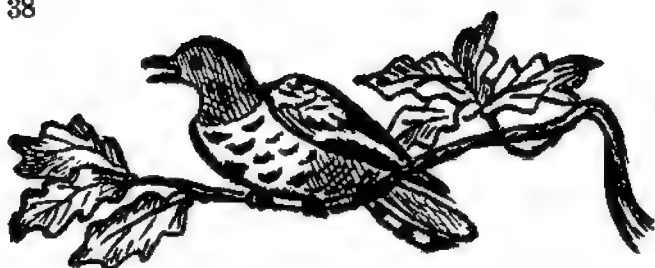
Ć ć Ć Ć  
Dź dź  
*Dź dź*

Śnie-dać	pry-chodź	jość
ćmia-ny	dźvie-ry	złość
miadź-viedź	ćviar-dy	budź
bać-ka	ćvia-ki	hladź

Byli my na naćlezie. Ranicaj my mielisia jechać damoŭ, ale koni ad strachu raptam raźbiehłisia. Hladzim, aź z łazy vychodzić miadźviedź. Kali jon ubačyŭ nas, dyk viarnuŭsia nazad, bo miadźviedź nia choča spatykacca z ludźmi.

Hetak apaviadaŭ naš baćka.

*Miadźviedź uciok*



## Ziaziula

Dzia-ciuk	niu-chać	ziu-ziu-kać
ma-niu-ka	ciuć-ka	Pa-na-siuk
zia-ziu-la	u-siu-dy	Ka-ziuk

Ziaziula žyvie ů lesie. Ziaziula kukuje. Jana padkidaje svaje jaječki ů čużyja hniozdy. My časta ziaziulku ůspaminajem u pieśniach i kazkach.

Dziaůčaty siadzieli na pryźbie dy j zapieli pieśniu ab ziaziulcy:

– Kukawała ziaziulka ů sadočku,  
Pryłażyůsy hałoůku k listočku...

*Ziaziula kukuje*



Dž dž  
Dž dž

### Doždž

Drož-džy	maž-džer	daž-džy
jež-džu	sa-dža-ny	va-džu
cha-džu	hla-džu	vi-džu

My mielisia sadžac kapustu. A ralla  
suchaja, jak popiel. Raptam najaždža-  
je čornaja chmara. Stala ciomna. Pa-  
lišsia doždž, jak z łataka. Kali doždž  
spyniŭsia, dyk my stali sadžac kapustu.

*Chadžu pa daždžy*



Flejta

F f

Ff

Far-ma	far-ta-pi-ja-na	pa-te-fon
far-mer	fi-ran-ka	te-le-fon
ku-far	kaf-ta-nik	fest

Dzieci pryjechali na farmu. U pakoji farmera na voknach firanki. U kutku stajaũ kufar. A pry ťcianie byũ telefon.

U druhim pakoji dačka farmera jhrala na fartapijanie. Na dvare pad lipami syn farmera jhraũ na flejcie.

*Na voknach firanki.*



G g  
g g

## Cegla

Gon-ty  
maz-gi  
roz-gi

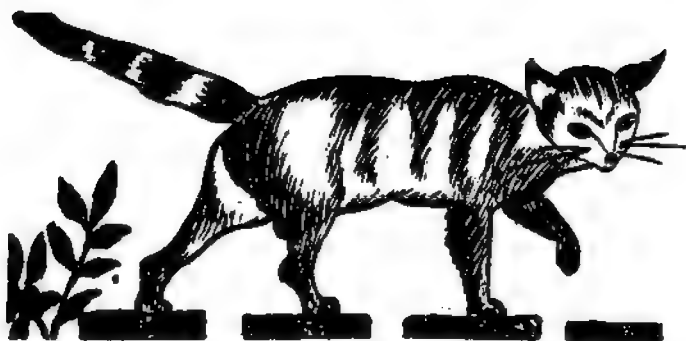
gru-ca  
A-ga-ta  
ga-za

ga-nak  
gu-zik  
gu-zy

Rupny haspadar Gabruš. Jon žyvie ũ vioscy, a vȳmuravaũ sabie chatu z cegly dy nakryũ jaje gontami. Da cha-ty prystrojiũ zgrabny ganak.

Babula Agata, maci Gabrusia, ča-sami taũče grucu ũ stupie. Jana ka-ža, što toũčanaja gruca pažyũniej za mlynavuju.

*Ganak vysoki*



## Katok

Luli, luli, luli!  
 Palez kot pa duli.  
 Pamaroziů łapki,  
 Palez na pałatki.  
 Stali łapki hrecca.  
 Niedzie katku dziecca.  
 Palez-by dałoůki,  
 Bajicca karoůki.  
 Palez-by jon vyšej,  
 Dyk bajicca myšaů..  
 Tam myški dureli,  
 Katku chvost adjeli...  
 Z pałatak zvaliůsia  
 Dy na śmierć zabiůsia.

## ALFABET — ŁACINKA

*Aa Bb Cc Ćć Čč Dd*  
*Ee Ff Gg Hh Ch ch*  
*Ii Jj Kk Ll Łł Mm*  
*Nn Ńń Oo Pp Rr r*  
*Ss Śś Šš Tt Uu Ůů*  
*Vv Yy Zz Dž dž Ĺĺ*  
*Dž dž Ĺĺ Dž dž*

<b>Aa</b>	<b>Bb</b>	<b>Cc</b>	<b>Ćć</b>	<b>Čč</b>	<b>Dd</b>
<b>Ee</b>	<b>Ff</b>	<b>Gg</b>	<b>Hh</b>	<b>Ch</b>	<b>ch</b>
<b>Ii</b>	<b>Jj</b>	<b>Kk</b>	<b>Ll</b>	<b>Łł</b>	<b>Mm</b>
<b>Nn</b>	<b>Ńń</b>	<b>Oo</b>	<b>Pp</b>	<b>Rr</b>	<b>Ss</b>
<b>Śś</b>	<b>Šš</b>	<b>Tt</b>	<b>Uu</b>	<b>Ůů</b>	<b>Vv</b>
<b>Yy</b>	<b>Zz</b>	<b>Dz</b>	<b>dz</b>	<b>Žž</b>	<b>Dž</b>
	<b>dž</b>	<b>Žž</b>	<b>Dž</b>	<b>dž</b>	



<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>0</b>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>	<i>8</i>	<i>9</i>	<i>0</i>





## KURY

Luli, luli, luli!  
 Prylacieli kury,  
 Sieli na varotach,  
 U čyrvonych botach.  
     Štali sakataci,  
     Što kuračkam daci:  
     Ci żyta karyta?  
     Ci jačmieniu žmieniu?  
 Ci harochu trochu?  
 Ci bobu karobu?  
 Treba daci hrečki,  
 Kab niašli jaječki.

## K U R K A

Byli żyli dziedka dy babka. Była ů jich kurka rabka. Naniesła jajec poůny karabiec. Dzied jaječka biů, biů - nie raźbiů. Babka biła, biła - nie raźbiła. Myška biehła, chvastočkam machnuła dy j pabiła ůsie jaječki.

Dziedka płača, babka płača, kury kudakčuć, sabaki brešuć, varoty skrypiać, ludzi hamańiać.

## KATOK SAM CIAHNIE

Kaža maci da svaje maleńkaj dačuški: — Hanulka, navošta ty ciahnieš katka za chvastok? Heta-ż jamu balić.

— Ja, mamačka, nie ciahnu, a tolki trymaju katka za chvastok, a katok sam ciahnie, — adkazała dziaůčynka.

## A ŁADKI

Ładu, ładu ładki!  
 Pajeŭ kot aładki:  
 Pšonnyja, jačnyja,  
 Jany byli smačnyja,  
 Aržanyja, pałavyja,  
 Babovyja hatovyja.

## K A Z K A

— Mama, ci lubiš ty słuhać kazki? — py-  
 tajecca dziaŭčynka.

— A jak-ža, maja dzietačka, lublu!

— A ci chočaš, kab ja tabie raskazała kaz-  
 ku?

— Dobra, raskaży, a ja pasłuchaju.

— A ci spadabajecca jana tabie? — dapyt-  
 vajecca dziaŭčynka.

— Napeŭna spadabajecca, — adkazała ma-  
 ci.

— Ale jana wielmi karocieńkaja...

Nu, każy-ż užo! —

— Dobra! — każa dziaŭčynka. — Była raz u  
 nas palivanaja misačka, a ja stała jaje myć dy  
 j pabiła...

## VARONA-SAROKA

Varona-saroka  
 Na prypiečku siadziela,  
 Dietkam kašku varyła,  
 Apałonikam miašała,  
 Spytawać dawała.  
 Hetamu dam  
 I hetamu dam,  
 A henamu nia dam,  
 Bo jon hultaj:  
 Krup nia draŭ,  
 Vady nie nasiŭ,  
 U piečy nie paliŭ,  
 Kašy nie varyŭ.  
 Jamu lyžka na palicy,  
 Jamu kaška ŭ čarapicy.

## JANAČKA

Matka piakła ranicaj aładki, a maleńki Janačka krucicca kala jaje. Matka nie zvažala na jaho, bo času nia było. A Janačka j kaža da matki:

- Mama, čamu ty sa mnoj nie havoryš? —
- A što-ž ja budu z taboj havaryć? — py-taje matka.
- A voš choć-by skazała: “Na, tabie, Janačka, aładačku”.

## SYNOK

Maci syna radziła,  
 Na konika sadziła.  
 Čyle, kosie, da vady.  
 Šaŭkovyja pavady.  
 Konik nie nahnušsia,  
 Synok ulaknušsia,  
 Konik nie napiušia,  
 A synok zvaliušia.

## Naša siamja

Dobra mnie žyć u rodnaj chacie, dzie żyvuć  
 maje — mama j tata, braty j siostry. Tata ha-  
 spadar siamji, jon pracuje na nas, my ūsie ja-  
 ho słučajem. Mama pracuje ū chacie. Mama  
 rupicca, kab usia siamja była ū svaju paru na-  
 kormlena, kab była adzieta j dahledžana. Ta-  
 ta j mama lubiać nas, a my lubim jich.

## Łasačka

- Łasačka, łasačka, dzie była?
- U Boha!
- A što rabiła?
- Chatku miała!
- A što zarabiła?
- Piražok!
- Dzie ty dzieła?
- Sama źjeła!

## Naša babulka

Naša babulka dobraja j viasiołaja. Kali ja-  
na kałyša małuju Zošku, dyk piaje nad kałys-  
kaj pryhożyja j viasiołyja pieśni. My hetaja  
pieśni navučylisia j časta piamom jich.

Kali babulka z svajim vieraciencam siadzić  
na prašnicy, dyk apaviadaje nam roznyja ci-  
kavyja kazki. My šmat hetych kazak navučy-  
lisia dy navat raskazvajem svajim siabrom.

### S A R O K A

- Ga-ga! — varona.
- Čy-čy! — saroka.
- Dzie ty była daloka?
- Była ũ pana na taku.
- A što rabiła?
- Tałaku.
- A što zarabiła?
- Kusok sała.
- Dzie ty dzieła?
- Sama źjeła.

## Chitraja kaŭka

Daviedałasja kaŭka, što hałuboŭ dobra kor-  
miać. Jana vybieliłasja dy palacieła da hału-  
boŭ. Tam siarod hałuboŭ jana zakryčeła pa-  
svojmu. Hałuby prahnali jaje. Tady jana pa-  
lacieła nazad da svajich kavak. Kali kaŭki

ŭbačyli, što jana biełaja, dyk pačali jaje bić i prahnali jaje ad siabie. Heta chitraja kaŭka prymušana była zastacca sama adna.

## UPARTYJA KAZIELKI

Adzin kazielka byŭ za rečkaj. Jon tam na-jeŭsia maładzieńkaj travicy dy varočaŭsia damoŭ, kab adpačyc. Druhi hetki samy kazielka byŭ doma dy bieh za rečku ŭ hajok, kab pałasavacca maładzieńkaj šviežaj travicaj.

Abodva hetyja kazielki spatkalisia na vuzieńkaj kładcy nad rečkaj. Nivodzin kazielka nie chacieŭ sastupić z darohi, kab puścić prajści svajho siabru, a potym i samomu prajści. Jany stali baścisia dy abodva zvalilisia ŭ vadu.

## K A Z I O Ł

Byŭ u babki  
Sivieńki koźle.  
Jon na stajency stajaŭ,  
Jon apolinki smaktaŭ.  
Dy pajšoŭ toj kazioł  
U les pahulaci,  
Dy pa jelničku,  
Pa biareźničku...  
Adzin vaŭčok,  
Ablezły bačok,  
Siem hod lažaŭ,

Kažlinki žadaũ...

— Pastoj, kožle,

Pabarokajemsia...

Dy jak voźmie za rožki,

Dy jak kinie ab doški,

Jak voźmie za chvastok,

Dy jak kinie ab mastok...

Pryšli k babcy

Smutnyja vieści:

— Ustavaj, babka,

Dy pali piečku,

Dy vary kašku,

Paminaj kazła...

— Ci nia kožle byũ?

Ci nia sivieńki?

Jon i droŭcy vaziũ.

Jon i piečku paliũ,

Jon vadzicu nasiũ,

Jon i kašku varyũ. —

## DZIED I CHŁOPCY

Dzied sadziũ u sadzie jabłyunku. Pryšli chłopczy, pabačyli staroha dy j kažuć jamu:

— Navošta tabie heta jabłyinka? Ty ũžo stary, a jej doũha raści treba, dyk tabie nie daviadziecca pakaštavać z jaje jabłykaũ. —

— Nia ũsio-ž tolki dla siabie rabić. Kali ja nie pakaštaju jabłykaũ z hetaj jabłyinki, dyk niechta jinšy pakaštuje, a mnie dziakuj skaža, — adkazaũ dzied.

## MOJ KONIK

Pa dalinie na lužočku  
 Ježdzić ja lublu.  
 Ja z dubovaha kijočka  
 Konika zrablu.  
 Hajda, hajda, bułanieńki,  
 Až u ciomny bor!  
 I lacić kijok moj cieńki  
 Prosta, jak vichor.

## Sabaka

Bieh sabaka pa kładcy praz rečku, i ů zubach  
 nios jon kawałak miasa. Ubačyů jon siabie ů  
 vadzie j dumaů, što heta jinšy sabaka niasie  
 miasa. Jon vypuściů z zuboů svajo miasa, dy  
 kinuůsia adbirać miasa ů taho sabaki, jakoha  
 bačyů u vadzie. Tam u vadzie nikoha nia było,  
 a jahonaje miasa pajšlo na dno raki,

## DVA PŁUHI

Z adnolkavaha zialeza kaval vykavaů dva  
 płuhi. Adzin hety płuh kupiů haspadar. Jon  
 hetym płuham araů pole. Ad štodziennaj pracy  
 hety płuh adšlifavaůsia j bliščeů, jak srebra.  
 Druhi hety płuh lažaů na daždzy ů brudzie.  
 Jon uvieš zaržavieů i byů niapryhoży j słaby.

Hety płuh, što lažaů biaz pracy, ubačyů  
 svajho siabru j pytaje:



— Jak heta, ty hetki bliskučy j mocny, a ja jiržavy j słaby? —

— Ja pracuju, a praca dadaje mnie blasku j mocy, — adkazaŭ pieršy płuŭ.

### B A J

Jišoŭ baj pa ścianie  
 U čyrvonym županie.  
 Pluščyŭ vočki dzietkam jon,  
 Naviavaŭ jim cichi son.  
 Dy pieŭ pieśni dzieciam baj:  
 — Baju baju, baju, baj! —

### Z A J A C

Na poli pry hajku žyŭ sabie zajčyk. Jon nikomu nie rabiŭ škody, nikoha nie pakryŭdziŭ, ale ŭsich bajaŭsia, ad usich uciakaŭ.

Za zajcami palaŭničyja z hančakami cikujuć. Voŭk i lis starajucca pałasavacca zajcavym miasam. Roznyja jastraby j sovy žniščajuć zajcaŭ.

Adnaho razu hety zajčyk staŭ sumavać i narakać na svoj los:

— Ja ŭsich bajusia, ja ad usich uciakaju, dy chavajusia. Niama na śviecie takoha stvareńnia, kab mianie bajałasia. Mnie ničoha nie zastajecca, jak pajści dy ŭtapicca. —

Płača zajčyk dy blažyć da rečki tapicca.

Ale jak uzarviecca žaba ů jaho z-pad noh dy bouć u rečku.

Zajčyk śpiarša spałochaŭsia, a potym zaśmiajaŭsia dy viarnuŭsia nazad da svajho hajka. Jon uściešyŭsia, što znajšłosia na świece choć adno stvareńnie, jakoje jaho spužalasia.

## MANIUKA

Chłopcýk paściŭ aviečki j, byccam ubačyŭšy vaŭka, pačaŭ kryčeć:

— Aha, aha! Vaŭki, vaŭki! —

Sialanie tut blizka arali j prybiehli na ratunak, a chłopcýk śmiajecca, što padmaniŭ jich.

Nieŭzabavie sapraŭdy prybieh voŭk. Chłopcýk pačaŭ kryčeć:

— Voŭk, voŭk! Siudy, siudy chutčej. Pamażycie! —

Sialanie dumali, što chłopcýk jiznoŭ manić jich i nia pryšli na ratunak.

Voŭk bača, što pastušok mały, bajacca niamakaho. Jon schapiŭ aviečku dy j panios u les.

## PIEŚNIA NAD KAŁYSKAJ

Aa-aa, moj synok!

Aa-aa, miły!

Nia kryčy, nia płáč: daremna

Ty patraciš siły;

A biaz siły, moj synok,  
 Życ na świecie trudna...  
 Oj ty, wiecier, nia šumi,  
 Nie śpiavaj tak nudna!  
 Spać Michašku nie daješ...  
 Śpi, moj syn maleńki!  
 Ja ciabie pakałyšu —  
 Aj, luli — luleńki!  
 Aa-aa, moj synok!  
 Aa-aa, miły!  
 Oj, nia płac ty, nia kryčy,  
 Nabirajsia siły!

### DOBRY SYNOK

Chłopczyk bieh pa vulicy dy papaŭsia pad samachod. Koła pieralamala jamu nahu. Niesčasliŭca prynieśli damoŭ.

Paklikili doktora. Doktor vyciahvaŭ pałamanuju nahu, kab vyraŭnavać, dy ŭviazvaŭ jaje. Chłopczyk, ścisnuŭszy zuby, ciarpieŭ usio heta. Spakojnaść chłopczyka ździviła doktora j jon zapytaŭsia:

— Ci tabie nie balić? čamu ty hetak spakojna trymaješ siabie? —

— Mnie j nadta balić, — kaža chłopczyk, — ale ja ciarplu, bo ŭ druhim pakoji lażyć maja chvoraja mama. Kali ja budu płakać i kryčeć, dyk jaje apanuje žal, i jana jašče horaj zachvareje. A ja ciarplu, bo škaduju svaju mamu.—

## VAVIORKA J VOŮK

VoŮk, najeuřsysia, spaŮ u lesie pad drevam. Vaviorka pa drevie skakala z sučka na sučok, i zvalilasie na vaŮka. VoŮk chacieu jaje zjeřci. Ale vaviorka pačala prasicca:

— Puřci mianie. —

VoŮk skazaŮ:

— Dobra, ja puřcu ciabie, ale ty skaży mnie čamu vy vaviorki zaŮsiody hetkija viasiołyja j řustryja, a my vaŮki zlosnyja j panuryja? —

Vaviorka jamu adkazała:

— Pierř adpuřci mianie na dreva, dyk ja skažu tabie, ato ja bajusia ciabie. —

VoŮk nia byŮ hałodny, dyk puřciŮ jaje. Vaviorka skoknuła na dreva j pramoviła:

— Vy vaŮki zaŮsiody panuryja j zlosnyja, bo zloř vam serca pierajeła. My zaŮsiody viasiołyja j řustryja, bo my nikoli nikomu nia robim řkody. —

## Nařy ptuřki

*Vierabiejka* piaje viasnoj:

ŽyŮ-żyŮ-żyŮ!

Zimku pierażyŮ!

A Ů chatcy nia byŮ!

ŽyŮ-żyŮ-żyŮ!

**Žavaranka** piaje, kali prylacić z vyraju:

Dzieci, dzieci, bicie śnieh!  
Kijem, kijem, kijem, kijem!

**Łastaŭka** piaje, kali prylacić z vyraju:

(Da haspadara)

Niasi, niasi nie trasi,  
Bo jašče źjasi!  
Pakinuła paŭniusieńka!  
A zastała pušciusieńka!  
Pierapili, pierajeli,  
Pierałasavali!

(Da dziaŭčat)

Zimkaj nočki pozna spali  
Nie paprali, nie patkali,  
Pad lod kłački papuskali.

(Da pastuška)

A nihto nie taki,  
Jak pastuch praklaty!  
Doma žare, z saboj biare,  
A pryšoŭšy damoŭ,  
Jašče j płača!

**Pierapiotka** piaje viasnoj u žycie:

Voś viadzieć, niehdzie dzieć!  
Voś biada biez chlava!

**Drač** piaje nočču ŭ trawie:

Drač-drač! Loh spać!  
Pad pniom! Karčom!

**Varona** piaje, kivajučysia na kałku:

**Ukraŭ! Ukraŭ! Ukraŭ! Ukraŭ!**

**Ziaziulka** piaje vysaka na drevie:

**Kupiŭ! Kupiŭ! Kupiŭ! Kupiŭ!**

## **USPAMIN DZIACIEJ EMIHRANTA**

### **Naša chata**

Chata naša novaja j vialikaja. U chacie stoł dubovy, a łavy шыrokija žoŭtyja z smołnaj sosny. Vokny vialikija j švietłyja, zaviešanyja firankami. Na voknach stajać vazony. Na stole my časta stavim bukiety z pachniučych kvietak.

Naša chata zaŭsiody dahledžana j prybrana: padmieciena, pył vycierty, padłoha pamyta. Łožki pazaściłany samatkanyimi dyvanami ŭ pryhožyja vuzory. U našaj chacie pryhoža j utulna.

### **Naš harodčyk**

Ad vulicy pierad našaj chataj зробleny harodčyk dla kvietak. Tam usiaho jość šmat. Tam jość i bieły j sini bez i jaźmiń. Tam jość ruža — i ružovaja, i biełaja, i čyrvonaja. Z druhoha boku harodčyka pasadžany pa kustu — čaremchi, šypšyny, kaliny, vierbałozu dy jałoucu.

Pasiarod harodčyka klumby, na jakich raście biełaja j čyrvonaja pivonija j laleja, a he-

tak sama ruta, miata, pachniučyja ramońki j nahodki. Pad kaniec leta tut pačynajuć rašćvitać hvaždziki, nasturcyja dy roznakalavyja astry. Pa kutkach harodčyka siadziac sakavityja kusty virgini z taŭstymi kviatami. U kutočku harodčyka pad vuhłom chaty siadzić kust našaha spradviečnaha dzivasiłu.

### Naš sadok

Miž panadvorkam i humnom u nas pasadžany sadok. Tam jość jabłyny, jihuřy, viřni j ślivi. Na űźmieźku kusty agreřtu, parečak i malin. Z paŭnočnaha boku sadka rastuć pryhožyja lipy.

Ja lublu svoj sadok nia tolki za heta,řto ű jim jość jabłyki, jihuřy, viřni, ślivi dy jahady, ale ja jaho lublu jařće j za toje, řto ű jim viesieła j pryjemna. Asabliva chorařa ű našym sadku viasnoj, kali űsie drevy pakryty biełym pachniučym ćvietam. Na űźmieźkach ranicaj bliřčyc rasica. Siudy časta ranicami prylataje j piaje saławiej.

U našym sadku stajić vořiem vullaű z pčołami. Ja lublu ű řpieku lehčy pad parečkavym kustočkam i pazirać, jak pracavityja pčołki nosiać miadok u svoj vulej.

## U NAČY

Nad kałyskaj matka  
     Nočku karataje,  
 Chvoraha synočka  
     Ciešyć zabaŭlaje.  
 Na ćviačku paviešan  
     Načničok ubohi.  
 Paziraje ũ vokny  
     Miesiačyk dvurohi.  
 Karahody zorak  
     Uhary mihajuć,  
 Na ziamli śniażynki  
     Sinim blaskam źziajuć.  
 Tak spakojna ũsiudy,  
     I takaja ciša!  
 Chvoraje dziciatka  
     Tak nia roŭna dyša, —  
 Zabivaje kašal,  
     Nie daje spakoju.

\* \* \* \*

Śpi, majo dziciatka!  
     Śpi, majo luboje!  
 Nia pužajsia miły!  
     Boh światy z taboju...  
 Von pajšoŭ ty z chaty,  
     Sivy dzied z kulboju!  
 Vun pajšoŭ dzied sivy,  
     Kryvicca i płāča...



**Uciakaj adhetul.**

**Uciakaj, biadača!**

**Voś jaki dzied hety —**

**Dumaŭ napałochać!**

**Budzieś usiu nočku**

**Na marozie vochać!**

**A nie chadzi ũ chatu,**

**A nia leż ślapicaj!...**

**Płac ciapier i mierźni**

**Dy nia budź durnicaj...**

**\* \* \* \***

**O, Piatruś moj caca!**

**Lubim my Piatrusia:**

**Lubić jaho tata,**

**Lubić i matusia.**

**Kupić tata Piotru**

**Bociki na nożki,**

**Pojdzie moj synoćak**

**Prakładać darożki!**

**Novuju kašulku**

**Ja tabie pašyju,**

**U vadzicy ciopłaj**

**Čyścieńka pamyju.**

**Budzieś ty charośy!**

**Ciotka nie paznaje,**

**“A čyj heta chłopczyk?”**

**Dziadźka zapytaje.**

**Usie dzivicca stanuć**

**I chvalić Piatrusia.**

**— Heta — ja, — ty skażaś: —**

**Ja — synok Gabrusiaŭ...**

## Lis i żoraŭ

### 1) Krupnik

Niejak raz pasiabravali miż saboj lis i żoraŭ. Lis zaprasiŭ u hości żorava dy naliŭ jamu smačnaha krupniku na płytkuju talerku.

Stukaŭ, stukaŭ żoraŭ svajej doŭhaj dziubaj pa płytkaj talercy, a ŭ rot ničoha nie dastało-sia. A lis u hety čas prysnaściŭsia, dy źlizaŭ uvieś hety krupnik dy j chwalić svaju stravu: — Voś dyk smačna! Voś ja rad, što pačastavaŭ ciabie hetkaj smačnaj stravaj. —

### 2) Piva

Na druhi dzień żoraŭ zaprasiŭ lisa ŭ hości. Jon navaryŭ smačnaha piva z miodu dy naliŭ jaho ŭ hładyšyk. Sam jon pje hetaje piva svajej doŭhaj dziubaj dy j prosie lisa:

— Kali łaska, častuj-sia, susiedzie! —



A lis ablizvaje źwierchu hety hładyšyk, bo jahonaja myza nia lezie ũ vuzki hładyšyk.

Sam žoraŭ vypiŭ heta piva dy j kryčyc:

— Dabro piva! Dabro piva!...

### 3) Ptušaniaty

— Dziakuju za piva! — kaža lis. — Ale ja chacieŭ-by miasa pakaštavać. Kali łaska, susiedzie, pašukaj mnie hniozdaŭ z ptušaniami. —

— Vun, bać, u lesie na drevach poŭna ptušynych hniozdaŭ, — kaža žoraŭ. — Šadzisia mnie na plečy, dyk ja ciabie padymu da hniozdaŭ i ty tam budzieš wybirać ptušaniat, jakich sabie zachočaš. —

Lis sieŭ žoravu na plečy, i žoraŭ padniaŭ jaho aź pad samyja chmary. U lisa ad strachu paciamnieła ũ vačoch, dy j duch jamu zaniało. Lis nia ũtrymaŭsia na plačoch u žorava dy j palacieŭ dałoŭ. A žoraŭ kryčyc na lisa:

— Kirujsia! Kirujsia! Kirujsia!...

Ale lis, padajučy dałoŭ, užo nia moh kira-  
vacca na hniazdo, a valiŭsia prosta na doł, dy jak udaryŭsia ab pień, dyk i zabiŭsia.

## MIADŹVIEDŹ I SIELANIN

### 1) Repa

Cełuju zimu miadźviedź spaŭ u svajim łahvie. Kali viasnoj pračchnuŭsia j vylez z svajho łahva, dyk ubačyŭ, što niedaloka jahonaha łahva raściarebleny les, i čaławiek are pasieku. Miadźviedź pytaje:

— Našto ty, čaľavieča, les pasiek, dy ziamlu areš? —

— Budu repu siejać, — kaža čaľaviek.

— Dobra, siej, — kaža miadźviedź. — Ale jak my dzialić budziem? —

— A jak sabie chočaš, — adkazvaje čaľaviek.

— Mnie budúć viarchi, a tabie karani, — kaža miadźviedź.

— Dobra! — skazaŭ čaľaviek.

Pasiejaŭ čaľaviek repu. Repa vyrasła vialikaja sakaŭnaja, smačnaja. Pad vosień čaľaviek vykapaŭ repu. Jon nacinu abrezaŭ i paki- nuŭ u lesie dla miadźviedzia, a repu zabraŭ damoŭ.

Miadźviedź paciahaŭ hetu nacinu da svajho łahva dy jeść jaje, kab da zimy najeści łoju, bo sytamu lahčej budzie zimu pieraspać. Pajoju ŭ nacinie papadziecca maleńkaja repka, dyk miadźviedź źjeść jaje sa smakam, ablizvajecca dy złuje na čaľavieka, što ašukaŭ jaho.

## 2) Mak

Na druhuju viasnu pračchnuŭsia miadźviedź i vylez z svajho łahva, aź bača, što jiznoŭ čaľaviek are tuju samuju ziamlu. Jon i pytaje:

— A što ty, čaľavieča, siejać budzieš? —

— Mak, — adkazvaje čaľaviek.

— Sioleta, čaľavieča, ty mianie nie ašuka- ješ! Sioleta ŭžo mnie budúć karani, a tabie viarchi, — kaža miadźviedź.

— Dobra! — kaža čaľaviek.

Vyras dobry mak. Pad vosień sabraŭ čaľaviek mak. Makoŭki siarpom paadrazau dy za- braŭ damoŭ, a makoŭje złażyŭ u kuču dy

pakinuŭ miadźviedziu. Miadźviedź pasprabavaŭ jeŝci heta makoŭje, aŝ jano éviardoje j horkaje. Jon sa złoŝci paraŝkidaŭ toje makoŭje dy chudy j hałodny loh na zimu ŭ svajo ľahvo.

### 3) Pŝanica

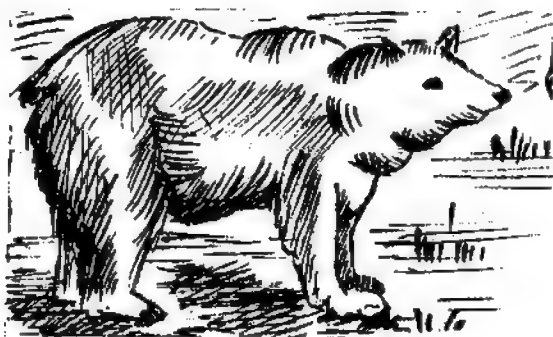
Na treciuju viasnu pračchnuŭsia miadźviedź dy chudy j hałodny vylez z svajho ľahva, aŝ bača, ŝto jiznoŭ čaľaviek na tym samym miejsy are. Jon i pytaje:

— A ŝto ty budzieŝ siejać, čaľavieča? —

— Pŝanicu! — adkazaŭ čaľaviek.

— Ty, čaľavieča, dva razy mianie aŝukaŭ, a ciapier uŝo nie aŝukajeŝ, bo jak tolki ty pasiejeŝ pŝanicu, dyk ja ciabie źjem, — skazaŭ miadźviedź.

Miadźviedź uŝlez na kalosy, loh tam i čakaje pakul čaľaviek pasieje pŝanicu, kab tady jaho źjeŝci.



### 4) Kaľoda abhareľaja

Miadźviedź bača, ŝto da jich biaŝyč lis. Jon cicha ŝepča sielaninu:

— Kali lis budzie pytacca ŭ ciabie: “A ŝto heta ŭ ciabie laŝyć na vozie?” — dyk ty jamu adkaŝy: “Kaľoda abhareľaja!” —

**Padbiahaje lis i pytaje ũ sielanina:**

— A što ũ ciabie , čaľavieča, lažyc na vozie?

— Kaľoda abhareľaja! — kaža sielanin.

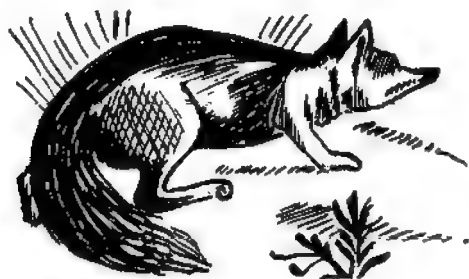
— Kali-b heta byľa abhareľaja kaľoda, dyk-by jana byľa pryviazana viaroŭkami da voza, — skazaŭ lis dy pabieh ũ les.

— Pryviažy mianie, čaľavieča, viaroŭkami da voza! — šepča miadźviedź čaľavieku.

Pryviazaŭ čaľaviek miadźviedzia viaroŭkami da voza, a sam pajšoŭ arać.

**Prybiahaje lis dy jiznoŭ pytaje:**

— A što heta ũ ciabie, čaľavieča, lažyc na vozie, pryviazana je viaroŭkami? —



— Kaľoda abhareľaja! — adkazvaje čaľaviek.

— Kali-b heta byľa abhareľaja kaľoda, dyk-by ũ jaje byľa ũbita siakiera, — skazaŭ lis dy pabieh u les.

— Ubi ũ mianie siakieru, čaľavieča! — šepča miadźviedź čaľavieku.

Uziaŭ čaľaviek siakieru, dy jak siekanie miadźviedziu pa haľavie, dyk i zasiek.



## Альфабэт — кірыліца

Аа Бб Вв Гг Гг Дд

*Аа Бб Вв Гг Гг Дд*

Ее Ёё Жж Дж дж Зз

*Ее Ёё Жж Дж дж Зз*

Дз дз ІіЙ Кк Лл Мм

*Дз дз ІіЙ Кк Лл Мм*

Нн Оо Пп Рр Сс Тт

*Нн Оо Пп Рр Сс Тт*

Уу Ўў Фф Хх Цц Чч

*Уу Ўў Фф Хх Цц Чч*

Шш ы ь Ээ Юю Яя

*Шш ы ь Ээ Юю Яя*

# Параўнаньне кірыліцы з лацінкай

а - a	і - i	ў - ŭ
б - b	й - j	ф - f
в - v	к - k	х - ch
г - h	л - l, l	ц - c
г - g	м - m	ч - č
д - d	н - n	ш - š
е - je, (i)e	о - o	ы - y
ё - jo, (i)o	п - p	э - e
ж - ž	р - r	ю - ju, (i)u
дж - dž	с - s	я - ja, (i)a
з - z	т - t	ь - (')
дз - dz	у - u	‘ - ‘





# ПРАКТИКАВАНЬНІ

1— а э о у ы

За-ра	доб-ра	ма-ла-ды
ка-за	дым-на	жа-лу-ды
ва-га	шап-ка	ха-ла-ды
на-га	Ра-ман	ма-ла-ко
са-ла	дуд-ка	ра-бо-та

У таты новы кажух.

Тут рэчка, а там паша.

Наш тата арэ. Мама рэжа рэпу.

Наш Лыска сыты.

У Барбары брат Барыс.

*Наш кот сыты.*

2— і

Са-ні	ка-сі	ко-ні	тру-сі-кі
пі-ла	ві-лі	пі-шы	ву-сі-кі
сі-ла	ру-кі	пі-ра-гі	ку-пі-лі

Тамаш піша тату ліст.  
 У Зосі сіні кафтанік.  
 Галіна мыла ногі. Мы читалі.  
 Наша мама лавіла рой.  
 За нашай хатай расла ліпа.

*Тэты шалік сіні.*

З — я

Вяс-на	дзя-га	дзя-куй
вяс-ло	зям-ля	бя-ро-за
вяд-ро	у-зяў	бя-ліз-на

Я-ма	ма-я	Ян-ка	яб-лы-на
я-на	яй-кі	Я-куб	доб-ра-я

Ля варот ужо стаялі санкі.  
 Янка і Зося гулялі дома.  
 Каля хаты расла бяроза.  
 У нас салодкія яблыкі.

Пятрок злавіў яшчарку.  
Марына мяла хату.

*Янка сягэ ваз.*

4—е

Лес	печ	се-на	А-ле-на
ле-та	пе-на	се-лі	за-ме-на
ме-жы	пе-лі	сет-ка	ве-се-ла

Ем	е-жа	чу-е	па-е-лі
е-ду	е-ла	ел-кі	е-ха-лі

Мы ехалі лесам.

У лесе шумелі асіны й ліпы.

У нашым лесе жылі ваўкі.

Валя нясе вянок і пая.

У Рыгора белы голуб.

*Дзеці елі кашу.*

## 5 — Ъ

Буль-ба	Ан-тось	во-сень
пе-вень	Пят-русь	ба-буль-ка
гуль-ні	Воль-га	сьпя-ва-лі
лось	ляль-ка	ель-нік

Годзе, годзе, дзеткі, спаць.

Міхась, Міхась, лаві шапку.

Марыля зьбірала шчаўе.

Міхась і Алесь ездзілі конна.

У Антося чорны конь.

*Антось ездзіў у лес*

## 6 — Ё

Мёд	вёз	клён	цёп-ла
лёд	нёс	ця-лё	вёс-ка
лён	лёг	яг-нё	ка-зёл

Ён	сва-ё	тва-ё	ма-ёў-ка
ма-ё	чы-ё	ём-ка	зна-ё-мы

У мяне ёсьць сшыткі.  
 Сымон павёў кароўку.  
 Мае сёстры: Дарота й Ганна.  
 Сем дзён маладзён.  
 Гэта наша вёска.  
 Які добры лён у нашай цёткі.

*Ён жыў у вёсцы.*

7 — ю

Сю-ды	дзю-ба	ма-ню-ка
лю-дзі	люль-ка	зя-зю-ля
лю-ты	ню-хаць	усю-ды

Шы-ю	Юль-ка	ма-лю-юць
се-ю	Юр-ка	бу-ду-юць
Ю-зік	чы-та-ю	гу-ля-ю

Люлі-люлі, прыляцелі куры.  
 Юрка й Юля будуць дамок.  
 Наста шыла кашулю.

Нашы вучні гадуюць трусой.  
 Тата купіў новую кадушку.  
 Нашы людзі на полі.

*Юрка згубіў ключ.*

8 — '

П'ю	сям'я	куп'е	ве-раб'і
б'ю	Юр'е	пад'еў	із-рэб'е
аб'еў	пер'е	аб'я-ва	Мар'я-на

Зье-лі	зья-ва	зьезд	зье-хаць
--------	--------	-------	----------

Наляцелі вераб'і

На бабіны канаплі.

А я таму вераб'ю

Кіем нагу пераб'ю.

А на тую ножку

Надзену панчошку.

*Наша сям'я п'е каву.*

## М А М А

Зосьцы было пяць гадкоў. Аднаго разу мама пашла на рынак ды ўзяла з сабой Зоську.

Зоська на рынку заблудзіла. Пачала яна плакаць. Абступілі яе людзі.

— Чыя-ж ты, дзяўчынка? — пытаюць людзі.  
Зоська маўчыць, бо ня ведае.

— А як завецца твая мама?

— Ня ведаю, — кажа Зоська.

— А якая-ж твая мама? — пытаюць яе.

— Мая мама лепшая за ўсіх, — адказала яна.

## У К У Х Н І

Гэй, гэі, гоцкі, гоцкі!

Заскакалі ў гаршку клёцкі.

Ой, ня ліха ім жадаці,

Калі хочуць пагуляці.

Гэй, шугі, шугі, — вось так!

Пашлі ў танцы ступа й глянк,

А таўкач узяўся ў бокі

Ды з качалкай пачаў скокі.

Пашоў венік з качарэжкай,

Апалонік з тоўстай дзежкай.

А місачка з гладышком,

Бляха йграе: Дзылін-бом!

## М Ы Ш К А

Мышка вылезла з сваёй норкі ды ўбачыла пастку. Яна падумала:

— Вось якія хітрыя гэтыя людзі. Яны паставілі пастку, паклалі ў яе падсмажанае сала ды дума-

юць мяне абхітрыць. Я добра ведаю, што толькі дакраніся да гэтага сала, дык дошка ўпадзе ды мяне заб'е. —

Вабіць сала мышку. Яна падыходзіць усё бліжэй і бліжэй.

— Кратаць-жа ня можна, а панюхаць, дык можна, — думае мышка. Яна выцягнула свае пыскі, каб добра панюхаць. Але зьнячэйку дакранулася да сала. Дошка ўпала дык забіла мышку.

## В О Ў К І С А Б А К А

Неяк раз пасябравалі сабака з ваўком. І сабака запарсіў ваўка ў госьці.

— Як-жа табе жывецца? — пытае воўк.

— А нічагусенькі, добра, — адказаў сабака. — Яды хапае, сяды-тады й костачка дастанецца. Гаспадар мяне ня б'е, не выганяе. Можна жыць. Прыходзь да мяне. Разам будзе весялей. —

— А што гэта ў цябе на шыі? Нейкія плямкі? — пытае воўк.

— Гэта ад ланцуга поўсьць трохі выцерлася, — адказвае сабака.

— Ад ланцуга? Дык бывай здароў. Я не хачу ні тваіх костчак, ні ланцуга. —

Воўк утуліў хвост ды ходу ў лес.

## П Е В Е Н Ь

Па надворку певень ходзіць,  
За сабою куры водзіць  
І крычыць: — Сюды, сюды!



Як кіўне ён галавою —  
 Сыплюць куры грамадою,  
 Як адна бягуць туды.  
 Калі-ж куры хто пужае,  
 Певень грозна загукае:  
 — Хто такі там? Хто такі?  
 Вось у сьвіран ён падаўся.  
 — Кыш! — адтуль хтось абазваўся.  
 — Хто такі тут? Хто такі?  
 Певень курачак частуе,  
 Гаспадара, бы ня чуе,  
 Кліча іх: — Сюды, сюды!  
 Гаспадар мятлу хапае, —  
 Гвалт наш певень падымае:  
 — Хто куды! Ой, хто куды!

## ВОЎК І КРУМКАЧ

Аднаго разу воўк і крумкач сілкаваліся здох-  
 лай каняцінай. Воўк удавіўся костачкай. Яна за-  
 села яму ў глытаўцы. Ляжыць воўк, разявіўшы  
 ляпу, адкінуўшы галаву й хвост, ды чакае канца.  
 Ubачыў гэта крумкач і кінуўся ваўку на дапамогу.  
 Ён усунуў сваю галаву ў воўчую ляпу ды сваёй  
 моцнай дзюбай выцягнуў з глытаўкі костку. Воўк  
 ачуняў.

Неяк раз зноў зышліся воўк з крумкачом.  
 Крумкач успомніў ваўку, што ён некалі зрабіў яму  
 вялікую ласку, калі выпратаваў яму жыццё.

— Ты яшчэ важышся ўспамінаць мне аб сваю  
 ласку? — кажа воўк. — Ты-ж тады з галавой быў  
 ня толькі ў маіх зубах, але й у глытаўцы. Калі-б  
 я тады сыцяў зубы, дык твае вочы ўжо болей не

аглядалі-б сьвету, а язык не плявузгаў-бы гэткай брыды. Каб ты мне служыў увесь свой доўгі век, дык ня змог-бы аделужыцца за маю ласку, што я тады цябе пакінуў жывым. —

## М Я Д З Ъ В Е Д З Ъ

Жнеі жалі на пасецы ля лесу. Яны пачулі раптоўны рэў мядзведзя. Гэты рэў набліжаўся да іх. Яны ўбачылі, што зь лесу выходзіць мядзведзь і дзіка раве. Яны з калысак пахапалі сваіх дзяцей ды наўцекача куды каторая. Там была старэнькая бабулька, якая не магла бегчы. Села яна на сноп ды чакае сьмерці.

Мядзведзь, равучы, прышоў проста да бабулькі ды працягнуў да яе акрываўленую лапу. Там была вялікая рана, а ў ране вялікая стрэмка. Бабулька выдрала гэту стрэмку, рану залажыла трыпутнікавым лісьцем ды завярцела чыстай полкай. Мядзведзь перастаў раўсьці ды, мармочучы, пашоў у лес.

Хутка мядзведзь зноў вярнуўся да бабулькі й прынёс ёй на карыне пасьценак мёду. Паклаў гэты мёд на сноп перад бабулькай ды, мармочучы, пашоў назад у лес.

## КАМАРОВА СЬМЕРЦЬ

Гэй, у лесе, у гушчары  
Калыхаліся камары.  
Дуб да дубу пахіліўся,  
Камарок з дубу зваліўся.  
Гэй, пабіў камар бакі

Аб дубовыя сукі.  
 Гэй, пабіў камар калені  
 Аб дубовае карэньне.  
 Ляціць муха ратаваці,  
 Зімнай вадой адліваці.  
 — Камарочку, родны браце,  
 Як-жа цябе ратаваці?  
 — Мне нічога не паможа,  
 Пакідаю сьвет я божы.  
 — Камарочку, родны браце,  
 Дзе-ж нам цябе пахаваці?  
 — Не хавайце пры даліне,  
 Бо вырыюць мяне сьвіньне.  
 — Не хавайце край дарогі,  
 Бо дратаваць будуць ногі.  
 Пахавайце там у лесе  
 Пры зялёненькім гарэсе.

## КАЗЁЛ І ЛІСКА

Круцілася ліска, загле́дзеўшыся на курэй, ды ўвалілася ў студню. Студня была няглыбокая, дык яна не ўтапілася, але й вылезыці не магла.

Пачула ліска, што тут блізка ішоў казёл.

— Дабрыдзень, кумок! — гукае яму ліска.

— Дабрыдзень! Што там ліска робіш? —

— Адпачываю, кумок, адпачываю, галубок!

Там на версе гораха, а тут халадок. І вадзіцы чысьценькай, колькі хочаш! —

Казлу даўна піць хацелася, дык ён і пьгае:

— Ці сапраўды там добра? —

— Ай, надта добра! Скачы сюды! —

Дурны казёл узяў і скочыў у студню.

— Ах, які ты нязграба? І скочыць ня ўмееш. Бач, усю мяне апырскаяў. Не хачу я тут быць з табой. —

Ускочыла ліска казлу на хрыбет, а пасыля на рогі ды выскачыла са студні. А казёл тут ледзь не адубеў. Балазе, гаспадар прышоў на ваду, убачыў казла ў студні дыў выцягнуў.

## В Е Р А Б Е Й

Вось прышлі зімовы сыцюжы,  
На дварэ замерзлы лужы.  
Скача, скача верабей  
Ды склікае ўсіх дзяцей.

Да дзяцей ён просьбу мае,  
Ён чырыкае, як знае:  
— Ціў - ціў - ціў ! Ціў - ціў - ціў !  
Дайце зерня, я ледзь жыву !

Есці многа мне ня трэба.  
Трохі зерня, трохі хлеба  
Кіньце, дзеці, на зямлю.  
Я вам песеньку сьпяю.

## В Е Р Н Ы П Р Ы Я Ц Е Л Ь

У ваднаго селяніна быў вялікі сабака. Стаў ён стары й ня мог вартаваць гаспадаровага добра. Не хацелася селяніну дарма карміць сабакі. Вось ён узяў вяроўку й камень ды пацягнуў сабаку да ракі.

Пазірае сабака на гаспадара сумнымі вачыма, нібы разумее, што той наважыў рабіць.

Сеў гаспадар з сабакам у човен, адплыў ад берагу, прывязаў камень да шыі сабаку ды пірга-

нуў яго нагой у ваду. Човен пахіснуўся й селянін сам уваліўся ў раку.

Гаспадар пачаў тапіцца. Аж чуе, што нехта цягне яго да берагу. Гэта быў ягоны сабака, якога ён хацеў утапіць. Але ад шпыі адвязаўся камень, і сабака пачаў ратаваць свайго гаспадара. Схапіў яго зубамі за кашулю, выплыў зь ім на бераг ды, ледзь жывы, расьцягнуўся на беразе.

Заплакаў селянін ад сораму і абняў сабаку. Ён ужо да самай сьмерці карміў і даглядаў свайго вернага прыяцеля.

## Б У С Л Ы

У садочку пры дарозе,  
З даўных часаў на бярозе  
Буслы завяліся.

Вельмі было дарагое  
Ім гняздо сваё старое —  
Навек зь ім зжыліся.

Але людзі захацелі,  
Каб то буслы пераселі  
На другі бок саду.

Для таго слуп укапалі,  
Барану прымацавалі,  
Розную прыладу.

Тыя-ж буслы больш цанілі  
Гняздо, што дзяды зрабілі.  
Яго не зракліся.

Вельмі-ж было дарагое  
Ім гняздо сваё старое —  
Навек зь ім зжыліся.



## ДЗЯДУЛЬКА

Жыў старэнькі дзядулька. Ён ужо ня мог працаваць. Калі садзіўся за стол есці, дык ягоньня рукі трэсьліся, і страва разьлівалася на стол. Сын і нявестка пачалі яго садзіць у запечку ды налівалі страву ў блугую гліняную міску. Аднаго разу ягоньня слабыя рукі ня ўтрымалі міскі. Яна звалілася на падлогу й разьбілася. Пасьля гэтага яму пачалі наліваць страву ў драўляную міску.

У дзеда быў малы ўнучак. Аднаго разу бацька й маці бачаць, што іхны малы сыноч нешта майструе. Ён з нажом і долатам завіхаўся пры кавалку дрэва. Бацька ў яго й пытае:

— Што ты хочаш рабіць з гэтага дрэва? —

— Хачу зрабіць карытца. Калі вы з мамай састарэіце, дык тады я вас пасаджу ў запечку ды буду карміць з гэтага карытца, — адказаў хлопчык.

Бацька з маткай пераглянуліся: ім зрабілася сорамна й прыкра. Пасьля гэтага яны пачалі дзядульку садзіць есці за стол ды карміць з добрай пасудзіны.

## БАЦЬКА І СЫНЫ

Бацька меў некалькі сыноў. Ён усё навучаў іх, каб яны жылі ў згодзе. Але сыны ня слухалі бацькі.

Аднаго разу бацька прынёс венік. Даў яго дужэйшаму сыну ды сказаў пераламаць. Як не намагаўся сын, але ня мог пераламаць веніка. Пачарзе пачалі прабаваць ламаць венік іншыя сыны. Але ніяк не маглі зламаць.

Тады бацька развязаў венік, даў галінкі самаму слабейшаму сыну, каб той паламаў іх. Ён лёгка паламаў усе дубчыкі.

А бацька й кажа:

Калі вы будзеце жыць у згодзе, дык ніхто ніколі вас не пераможа. А калі вы будзеце жыць кажны асобна, дык тады вас перамогуць — зломяць, як гэтыя дубчыкі.

А пасья бацька дадаў:

— Памятайце яшчэ й тое, што згода будзе, а нязгода руйнуе. —

## П О Р Ы   Г О Д У

---

Янкавы бацькі былі на заробках у Амэрыцы. Жылі яны ў вялікім месьце Нью Ёрку. Там нарадзіўся й Янка. Калі бацькі сабралі трохі грошы, дык вярнуліся на бацькаўшчыну ў сваю вёску.

Там яны купілі сялібку зямлі ды пачалі працаваць на ўласнай гаспадарцы. Янка апынуўся ў іншым сьвеце, сярод новых сяброў. Ён любіў прыглядацца да жыцьця й прыроды роднай краіны сваіх бацькоў.

---

## З І М А

Прышла зіма, Мароз загаваў рэчкі й ставы. Дзеці зь вясёлым крыкам бегаюць па лёдзе, коўзаюцца. А якія прыгожыя вузоры намаляваў мароз на ваконных шыбах!

Пасьшаў сьнег. Якія дзіўныя й прыгожыя гэтыя сьняжынкі! Яны, як зоркі. Падаюць часьцей

і гусьцей, ды тоўстым пластам укрываюць зямлю. Дзеці з радасьці качаюцца па сьнегавым дыване.

У ночы зашумеў, загудзеў вецер. Ён пананосіў сувеі-гурбы. Назаўтра дзеці высыпалі на гэтыя гурбы. Яны коўзаюцца на санках, куляюцца ў сьнег, качаюцца ў ім.

Калі пад вясну прышла адлега, дык дзеці пачалі гуляць у вайну, кідаючы мяккія сьнежкі. Яны шмат наляпілі сьнегавых дзядоў.

— Ну, і зіма! — кажа Янка. — Якая яна здаровая й прыемная. Добра-б было, каб яна была заўсёды. —

## В Я С Н А

Сонца паднялося вышэй. Згінуў сьнег. У палявых ручайках шуміць і булькоча вада. Санажаці й нізіны заліла паводка. Зьявіліся матылькі й мошкі. З выраю прыляцелі птушкі й пачалі свае песьні.

Нахмурылася. Загрымеў першы гром. Пасыпаў спакойны, цёплы, спорны дождж. Ён абмыў зь зямлі смугу, што засталася пасля сьнегу й паводкі. Зазелянелася травіца й маладая рунь. На іх, нібы срэбра, блішчыць раса.

Дрэвы ў садох, гаёх і лясох пачалі пукацца, зазелянеліся. Сады ўкрыліся белым пахнучым цветам. Праз цэлы дзень ня сыціхае птушыны сьпеў. Сяляне высыпалі на поле. Яны, як тыя мурашкі, завіхаюцца ў працы каля зямлі.

— Ну, й вясна! — кажа Янка. — Гэтулькі красы й уцехі. Добра было-б, каб вясна была заўсёды.



## Л Е Т А

Сонца на небе стаіць высока й добра грэе. Вырасла ярына. На ейных лістках-пёрках блішчыць крышталёвая раса. Жытнёвым полем плывуць бяскайныя хвалі. У жыце паказаліся васількі. Санажаці, палі й ласы аж зіхацяць разнакаляровымі краскамі.

Халадком і ягадамі ваб. д. лес дзяцей. А летняя гарачыня цягне іх да рэчак і ставоў. Там яны купаюцца ў сьвежай, празрыстай вадзіцы, каб асьвяжыць сваё цела.

Надыходзіць час вялікай працы. Бацькі косяць і жнуць, а дзеці ім памагаюць. Як прыемна пахне сьвежае сена. Дзеці любяць спаць у гэтым пахнучым сене.

— Ну, і лета! — кажа Янка. — Гэтулькі хараства й здароўя. Добра-б было, каб гэта лета было заўсёды.

## В О С Е Н Ь

Увосень птушкі адлятаюць у вырай. Прырода рыхтуецца да сну й паволі замірае. Але й восень мае сваю красу й прыемнасьць.

На блакітным высокім небе ні хмурынкі. Лагодга сьвеціць сонца. Цёпла. У празрыстым паветры плывуць ніці-павучынкі. Яны заткалі, упрыгожылі поле й санажаць.

Лес укрыўся жоўтым лісьцем, нібы золатам. Жарам чырванеюць рабіна й каліна. А на доле паміж пнёў сінеюць і пахнуць мёдам верасы.

Вароны, гракі, каўкі й шпакі з крыкам хма-

раміносяца ў паветры, або пложам укрываюць апусьцелае поле. На полі зелянее маладая рунь. На бульбяных палетках поўна сялян. Яны выбіраюць бульбу.

**Б а б і н а л е т а.** Гэтак нашы сяляне завуць чудоўныя цёплыя дні восені.

Восень славіцца ня толькі сваім характам, але, й багатай уродай. Яна напоўніла гумны снапамі й сенам. Сьвірны напаўняе збожжам, а скляпы й істопкі бульбай, гароднінай ды садавіной.

— Ну й восень! — кажа Янка. — Чым-бы жыліся цэлы год людзі, каб ня ейная багатая ўрода?

### С Ь Н Я Ж Ы Н К І

Сьняжыначкі, пушыначкі,  
Як матылькі ляцелі,  
Як красачкі-пралесачкі,  
Над хаткамі блішчэлі.  
Бялеліся, мігцеліся  
У розныя калёры.  
Драбнюткія, пякнюткія,  
Як зоранькі, як зоры,  
Насіліся, кружыліся  
Над ціхімі палямі.  
Сьняжыначкі даліначкі  
Пакрылі дыванамі.

### Н А Р Э Ч Ц Ы З І М О Й

Не сядзіцца ў хаце  
Хлопчыку малому:  
Кліча яго рэчка,  
Цягнуць санкі з дому.

— Мамачка - галубка ! —  
 Просіць ён так міла, —  
 Можа-б ты на рэчку  
 Пагуляць пусьціла?

Я ня буду доўга,  
 Зараз-жа вярнуся.  
 Трошачкі на рэчцы  
 У санках паважуся.

— Ну, ідзі пабегай,  
 Толькі апраніся  
 Ды, глядзі, ў палонку,  
 Сынку, не ўваліся. —

## П Р Ы Х О Д В Я С Н Ы

Уцякай мароз - дзядуля!  
 Чуеш ты, стары, ці не?  
 На пагорках булі - гулі!  
 Песьні чуюцца вясьне.

Ты паслухай, дзед сярдзіты,  
 Што там чуецца ўгары,  
 Што за сьпеў за самавіты  
 У небе правяць песьняры!

А зіма аж пачарнела.  
 Годзе ёй тут кросны ткаць!  
 Гэй, маленства, жыва, сьмела  
 Выйдзем весну прывітаць!

## П Р Ы В І Т А Н Ь Н Е В Я С Н Ы

Маладая вясна,  
 Залатая пара!  
 Будзь красна і ясна,  
 Не шкадуй нам добра.

Вокам маткі зірні,  
 Бледнасьць з твару згані.  
 Дай уздужаць малым  
 Пад павевам тваім.  
 Мы вяночак спляцём,  
 Табе песню сьпяём.

## В Я С К О В Ы Я   Д З Е Ц І

Пусты ўлетку нашы сёлы:  
 Усе на полі за сярпом,  
 Толькі дзетак крык вясёлы  
 Льлецца ў вуліцах руччом.

Вецер кудры іх цалуе,  
 Мые дождж іх бледны твар,  
 Зь імі сонейка жартуе  
 І цяпло ім шле, як дар.

## С У Н І Ц Ы

Пранеслася чутка  
 Па сялянскіх хатах,  
 Што суніц у лесе  
 Нарасло багата...

А па купінах  
 Каля пнёў, лам'я  
 Чырвань сьпелая  
 Тых суніц сям'я.  
 Сакавітыя,  
 Як налітыя,  
 Ды ўсе ладныя  
 Ды панадныя.

У паветры пах  
 Ад іх носіцца,  
 Сама ягада  
 У рот просіцца.

## П Р Ы Х О Д   В О С Е Н І

Белыя валокны  
 Съцелюцца над долам.  
 Не сьпяваюць птушкі,  
 Съціхнуў лесу гоман.

Съцелюцца валокны,  
 Тчэцца павуціна.  
 Блізка, блізка восень,  
 Сумная часіна.

Замірае лета,  
 Заціхаюць далі,  
 Сірацее рэчка,  
 Халадзеюць хвалі.

## А Д Л Е Т   Ж У Р А В О Ў

У бязмежным небе  
 Роўненькім шнурочкам  
 Журавы на вырай  
 Мкнуцца над лясочкам.  
 Жаласна — прыгожа  
 Льлюцца ў небе гукі.  
 Слухаюць ласы іх,  
 Луг, балота, лукі.  
 Меншыцца шнурочак  
 У паднеб'і тае,  
 Вось ледзь-ледзь чарнее,  
 Міг — і прападае.

## С Ы Н Ї М А Ц І

**Сын:**

— Мамка, мамка, нам сягоньня  
Гаманілі ў школе  
Аб якойсьці Беларусі,  
Што жыве на волі.

Хоць я слухаў вельмі шчыра  
(Ня люблю іначай),  
Ды ніяк ня мог уцяміць  
Што ўсё гэта знача.

**Маці:**

— А вось тое, мае дзеткі,  
Глянё - зірні наўкола:  
Бачыш гэтыя сялібы,  
Хаткі нашых сёлаў...

А там далей, дзе ўжо вока  
Дасягнуць ня можа,  
Тое самае пабачыш,  
А ўсё так прыгожа!...

Там плывуць Дняпро і Сожа,  
Ды Дзвіна і Нёман,  
Велавежы, Налібокаў  
Там чуваці гоман.

Гарады там Менск і Вільня,  
Магілёў, Гародня,  
І Смаленск зь сыцяной цаглянай  
Разьбяглі выгодна.

Аб вялікай нашай славе  
Сьветчаць на сьвет цэлы,  
Як жылі мы, панаваді  
У родным краі сьмела.

Во ўсё гэта, мае дзеткі,  
 Ад межаў да межаў  
 Беларусяю завецца  
 И да цябе належа.

Сын:

— А! Ужо сыцяміў! Дык багат а,  
 Меўшы столькі цудаў:  
 Гэткім чынам я ніколі  
 Служкаю ня буду.

Ну, але яшчэ ня ўсё тут  
 Ясным мне здаецца:  
 Што такое беларускай  
 Гутаркай завецца?

Маці:

— Ой, дурненькая варона,  
 Што з табой чыніці!

Як-жа йначай беларусы  
 Могуць гаманіці?

Як-жа мы з табой гуторым  
 Вось і ў гэту хвілю?  
 Як-жа я пяю над зыбкай  
 Для малой Марылі?

Ды паслухай, як на вёсцы  
 Кажа дзядзька, цётка;  
 Як пяюць улетку жнеі  
 За сваёй работкай?...

Сын:

— Ну, ўжо знаю, знаю, мамка!  
 Як у люстры бачу.  
 Пакажу я ўсяму сьвету,  
 Хто я ды й што значу!

## СВАІМ РОЗУМАМ

У школе на аднэй лаўцы сядзелі Пятрусь і Ан-  
тось. Пятрусь быў жвавы хлопчык. Ён хутка цяміў  
і спрытна адказваў, аб што пытаў настаўнік. Ан-  
тось быў ціхі й нясьмелы. Сьпярша падумае, пась-  
ля павольна й раціху адкажа. А Пятрусь яму пад-  
казвае ды перашкаджае.

Аднаго разу Антось і просіць настаўніка, каб  
перасадзіў яго:

— Сяду я лепш на іншае месца, ато Пятрусь  
не дае мне падумаць, шэпча, каб я гатовае адказ-  
ваў, а я хачу жыць сваім розумам. —

## ПЕРШАЯ КНІЖКА

Першы год Яначка ходзіць у школу, а ўжо  
навучыўся чытаць і пісаць. Прыдзе Яначка са  
школы, прынясе кніжку ды чытае ўвечары. Тата  
й мама слухаюць, як чытае іхны сыноч, ды це-  
шацца. А Яначку так спадабаліся кніжкі, што ён  
і не разлучаецца зь імі.

## НАША МОВА

Гэй, ты маці, родна мова,  
Гэй, ты звон вялікі, слова!  
Звон магучы,  
Звон бліскучы,  
З срэбра літы,



З злота біты,  
Загрымі ты,  
Загрымі!

## ДОБРАЯ ЗОСЯ

Зося выходзіць у школу, а мама ёй кажа:

— Зоська, на табе хлеба з маслам. Як будзе вялікі перапынак у школе, дык зьясі. —

— Дзякуй, мамачка! — адказала Зося й пабегла ў школу.

Па дзвёх лекцыях пачаўся вялікі перапынак. Зоська ўзяла свой полудзень і хацела есьці. Але тут яна ўбачыла, што ейная сяброўка Галя сядзіць сумная й зьмізарнелая. Ёйныя бацькі вельмі бедныя, жылі ў нястачы.

Зосьцы стала шкада Галі. Яна разламала сваю лустачку хлеба папалам, падыйшла да Галі й дае ёй паўлустачкі дык кажа:

— Галя, на табе крыху хлеба, бо ты можа галодная. —

Галя маўчала. Зоська зразумела, што Галі прыкра браць ад яе хлеб. Тады яна сказала:

— Галя, вазьмі. Я табе даю ад шчырага сэрца.

Галя ўзяла хлеб і пачала есьці. А Зоська была рада, што памагла сваёй сяброўцы.

## ШТО ЦЕТКА НАСТАЎНІЦА КАЗАЛА

Была нядзеля. Ніхто з нас у школу не пайшоў. Але сяньня там мая мама, маці Янкі й Касі, Ганны й Антося. Бацькі пайшлі ў школу, каб пачуць ад настаўніцы, як мы вучымся.

Я ведаю, што настаўніца пахваліць нас, бо ўсе мы добра вучымся. А калі мама вярнулася, дык я ў яе адразу й пытаю:

— Што цётка настаўніца сказала пра мяне? —  
А мама сьмяецца й кажа:

— Настаўніца казала, што ты вялікі гультай.

Я ведаю, што мама жартуе, але зноў пытаю:

— А ці Янка гультай? І Кася й Ганна таксама гультаі?

— Не, — кажа мама, — толькі ты гультай. —  
І глядзіць мяне на галаве. Я ведаю, што мама цешыцца зь мяне.

## БЕЛАРУСКАЯ ЗЯМЕЛЬКА

Беларуская зямліца

Мяне ўзгадавала.

Маці ў мове беларускай

Песьні мне сьпявала.

Гэта мова і край родны

Над усё мне мілы,

Не магу іх адчурацца

Да самай магілы.

Не магу іх адчурацца

Як рукі, як вока.

Няхай слава Беларусі

Плыве ў сьвет далёка.

## НАША БАЦЬКАЎШЧЫНА

Баацькаўшчына — гэта той край, дзе мы нарадзіліся й вырасьлі, дзе жылі нашы бацькі, дзяды й прадзеда, дзе жыве наш народ.

Наша бацькаўшчына даўней называлася ЛІТВА, а цяпер называецца БЕЛАРУСЬ.

Нашу зямлю засяляе наш народ ад найдаўнейшых часоў. Нашы прашчурны аселі на гэтай зямлі ў той час, калі яна была неапрацаваная й дзікая. Яны сваімі рукамі, сваёй бязупынным працай зрабілі яе ўрадлівай і багатай.

### ЗУБРЫ

На нашай бацькаўшчыне шмат лясоў. Там захаваліся яшчэ да нашых дзён дзье вялікія пушчы: Налібокі й Белавежа. Белавеская пушча славіцца тым, што там да гэтага часу захаваліся вельмі цікавыя зьвяры: зубры, ласі, дзікі й козы. Найбольшая ўвага аддаецца зубрам. Зубр падобны да



нашага быка, а зубрыца да каровы. Зубр розьніцца ад быка тым, што ён шмат большы за быка й надта дужы. Ён мае на сьпіне над лапаткамі вялікі горб, а на шыі й пад барадой доўгую поўсьць. На лобе ён мае моцныя й вострыя рогі, якімі бароніцца ад ворага й нападае на праціўніка.

## ЛЮБЛЮ НАШ КРАЙ

Люблю наш край, старонку гэту,  
Дзе я радзілася, расла,  
Дзе першы раз пазнала шчасьце,  
Сьлязу нядолі праліла.

Люблю народ наш беларускі  
І хаты ў зеленыя сядоў,  
Залочаныя збожжам нівы,  
Шум нашых гаяў і лясоў.

Люблю раку, што свае воды  
Імчыць ў няведаную даль,  
І жоўтае берагоў пяшчаных,  
І ясныя чыстых яе хвалі.

І песню родную люблю я,  
Што дзеўкі ў полі запяюць,  
А тоны голасна над нівай  
Пераліваюцца, плывуць.

Усё ў краю тым сэрцу міла,  
Бо я люблю край родны свой,  
Дзе зь першым шчасьцем я спазналась  
І з гора першаю сьлязой.



Lemantar, vyd. Zaranka, New York, 1964  
Adskanavau Uladzimir Katkouski, pravapis.org, 2002